

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue i cały Izrael zobaczyli to, że ludzie z zasadzki zajęli miasto i że z miasta wznosi się dym; zawrócili więc i uderzyli na ludzi z Aj.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy bowiem Jozue i cały Izrael zobaczyli, że wojsko z zasadzki zajęło miasto i że z miasta wznosi się dym, zawrócili i uderzyli na wojowników z Aj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jozue bowiem i cały <i>lud</i> Izraela zobaczyli, że ludzie z zasadzki zajęli miasto i że z miasta unosi się dym, zawrócili <i>więc</i> i <i>zaczęli</i> zabijać ludzi z Aj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jozue i wszystek lud Izraelski, widząc, iż oni, co byli na zasadzce, wzięli miasto, a iż wychodził dym z miasta, obrócili się i pobili męże miasta Haj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc Jozue i wszytek Izrael, że miasto wzięto a że dym z miasta wychodził, wróciwszy się poraził męże Haj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro Jozue i cały Izrael ujrzeli, że ludzie z zasadzki zajęli miasto i że dym z miasta wznosi się w górę, odwrócili się i uderzyli na ludzi z Aj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jozue bowiem i cały Izrael, widząc, że ludzie z zasadzki zajęli miasto i że dym z miasta wznosi się ku górze, zawrócili i uderzyli na mężów z Aj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jozue i cały Izrael zobaczyli, że ludzie z zasadzki zdobyli miasto, i że dym unosił się z miasta, zawrócili i uderzyli na mieszkańców Aj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro tylko Jozue i cały Izrael spostrzegli, że ukryci w zasadzce wojownicy zajęli miasto i że nad miastem unosi się dym, zawrócili i uderzyli na ludzi z Aj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro bowiem Jozue i wszyscy Izraelici spostrzegli, że ludzie z zasadzki zajęli miasto i że dym z miasta się wzbija, zawrócili i uderzyli na ludzi z Aj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й Ісус і ввесь Ізраїль побачили, що засідки взяли місто, і що піднявся до неба дим міста, і повернувшись, побили мужів Гаї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Jezus, syn Nuna oraz wszyscy Israelici spostrzegli, że oddział z zasadzki zdobył miasto, i że z miasta podnosi się dym – odwrócili się i uderzyli na ludzi z Aj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jozue oraz cały Izrael zobaczyli, że ci, co byli w zasadzce, zdobyli miasto i że z miasta unosi się dym, odwrócili się więc i zaczęli zabijać mieszkańców Aj.